
01000790503040012



4257

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 79**

5 Μαρτίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 582/Μ.5560

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της δεύτερης Συνόδου της Ελληνο - γεωργιανής Μικτής Επιτροπής για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μετά των Παρατημάτων Ι και ΙΙ αυτού» (Αθήνα, 7.7.2003)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ -
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ -
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γεωργίας για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης και του πολιτισμού η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Νοεμβρίου 1994 και κυρώθηκε με τον 2501/1997 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο 102 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α, της 28ης Μαίου 1997,

2. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως αυτό προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38).

3. Το γεγονός ότι εκ των διατάξεων του υπό έγκριση Προγράμματος μετά των Παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτού δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη επιβαρύνουσα τον Κρατικό Προϋπολογισμό ή μείωση των εσόδων αυτού.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου μετά των Παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της δεύτερης Συνόδου της Ελληνο - γεωργιανής Μικτής Επιτροπής για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μετά των Παρατημάτων Ι και ΙΙ αυτού που υπογράφηκε στην Αθήνα την 7η Ιουλίου 2003 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 2ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΟ-ΓΕΩΡΓΙΑΝΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Μικτή Υποεπιτροπή για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, που συνεστήθη βάσει των άρθρων 2 και 12 της «Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας για Συνεργασία στους τομείς της Παιδείας, Επιστήμης και Πολιτισμού» που υπεγράφη στην Αθήνα την 8η Νοεμβρίου 1994, πραγματοποίησε την 2η Σύνοδό της στην Αθήνα την 7η Ιουλίου 2003 με σκοπό την επίτευξη των στόχων που τέθηκαν στην ανωτέρω Συμφωνία και στην πρώτη σύνοδό της που έλαβε χώρα στην Τιφλίδα την 8-9 Νοεμβρίου 1999, προκειμένου να συμφωνηθεί το Πρόγραμμα Εργασίας για την Συνεργασία για το χρονικό διάστημα 2004-2006.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Δημήτριος Δενιόζος, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας. Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας της Γεωργίας ήταν ο κ. Zwiad Chumburidze, Πρέσβης της Γεωργίας στην Ελλάδα.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών δίνεται στο Παράρτημα Ι.

Ι. Γενική Ενημέρωση για την Πολιτική των δύο Χωρών σε θέματα Επιστήμης, Έρευνας και Τεχνολογίας.

Ο επικεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας καλωσόρισε τον Πρέσβη και υπογράμμισε την σημασία της συνεργασίας των δύο χωρών σε θέματα Επιστήμης και Τεχνολογίας, προς όφελος των ερευνητών καθεμίας. Ο Πρέσβης ευχαρίστησε για την θερμή υποδοχή και άριστη οργάνωση της δεύτερης μικτής συνάντησης, εξέφρασε την ικανοποίησή του για την συνέχιστη της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών και επαίνεσε την συνάντηση αυτή ως ένα σημαντικό στάδιο στην ανάπτυξη των Ελληνο - γεωργιανών διμερών σχέσεων, που θα επιτρέψει σε Ελληνικά και Γεωργιανά επιστημονικά ιδρύματα και ερευνητές να χρησιμοποιήσουν το επιστημονικό τους δυναμικό αποτελεσματικότερα και αποδοτικότερα σε κοινές μελέτες και έργα. Ο Πρέσβης τόνισε επίσης το ενδιαφέρον

της Ελληνικής επιστημονικής κοινότητας για συνεργασία με την Γεωργία, χώρα με εξαιρετικές δραστηριότητες και μακρά παράδοση στην επιστήμη και τεχνολογία.

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν την σημασία της συνεργασίας αυτής μεταξύ των δύο Χωρών, που έχουν μακρά παράδοση στέρεων δεσμών, ιστορικών σχέσεων και φιλίας, από τους μυθικούς χρόνους μέχρι την σύγχρονη εποχή. Περαιτέρω παρουσίασαν αντίστοιχα στοιχεία και προγράμματα των πρόσφατων τάσεων στην επιστημονική και τεχνολογική πολιτική τους καθώς και περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με το Πρόγραμμα Διμερούς Συνεργασίας τους, και έδωσαν ιδιαίτερη έμφαση στον ρόλο της διεθνούς συνεργασίας για περαιτέρω ανάπτυξη του συστήματος επιστήμης και τεχνολογίας στις δύο χώρες.

Παρουσίασαν, επίσης, μία ανακεφαλαίωση της υλοποίησης του προγράμματος εργασίας που εγκρίθηκε από την 1η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής.

Η Μικτή Επιτροπή δήλωσε ότι, την περίοδο 2000-2002, οι επιστημονικές και τεχνολογικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών έγιναν ευρύτερες και εντατικότερες. Τα 21 έργα που περιελήφθησαν στο προηγούμενο Πρωτόκολλο παρείχαν μία στέρεη βάση για την συνεργασία.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν έκθεση σχετικά με την κατάσταση υλοποίησης αυτών των 21 έργων. Εξέφρασαν επίσης την πεποίθησή τους ότι η υλοποίηση του δεύτερου Ελληνο-Γεωργιανού Διμερούς Προγράμματος θα συμβάλει περαιτέρω στην ανάπτυξη επωφελών δεσμών μεταξύ επιστημονικών και τεχνολογικών ιδρυμάτων, πανεπιστημίων, επιχειρήσεων και επιστημόνων των δύο χωρών. Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην επέκταση της συνεργασίας στα πλαίσια Διεθνών και Ευρωπαϊκών πολυμερών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης όπως COST, 6ο Πρόγραμμα Πλαίσιο ΕΕ, κλπ.

II. Έγκριση του Προγράμματος Εργασίας
για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία για
την περίοδο 2004-2006

1. Εγκεκριμένα έργα

Οι δύο πλευρές εξέδωσαν κοινή προκήρυξη τον Νοέμβριο 2002. Υποβλήθηκε ένας συνολικός αριθμός 13 προτάσεων πάνω στους ερευνητικούς τομείς του Περιβάλλοντος, Πολιτιστικής Κληρονομίας και Τεχνολογιών Επικοινωνίας Πληροφοριών. Οι προτάσεις αυτές αξιολογήθηκαν από εθνικούς εμπειρογνώμονες. Η Μικτή Υποεπιτροπή επέλεξε και ενέκρινε προς υλοποίηση 5 έργα που δίνονται στο Παράρτημα II, με βάση την επιστημονική τους αξία και τις εθνικές προτεραιότητες των δύο χωρών.

2. Διοικητικοί όροι της συνεργασίας

2.1 Η διοίκηση των διμερών έργων που εγκρίθηκαν βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και όλων των διαδικασιών που εμπλέκονται στην υλοποίησή τους θα ανατεθεί από την Ελληνική πλευρά στα Ελληνικά Πανεπιστήμια, Τεχνολογικά ιδρύματα και Ερευνητικούς Φορείς που συμμετέχουν στα έργα αυτά. Σε περίπτωση ενδεχόμενων δυσκολιών σε μία τέτοια διαδικασία η Ελληνική πλευρά διατηρεί το δικαίωμα να διεξαγάγει τις διαδικασίες αυτές ή μέρος τους απευθείας από τις υπηρεσίες της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας. Η διοίκηση και σχετικές διαδικασίες στα πλαίσια του παρόντος πρωτοκόλλου για τα έργα της Γεωργιανής πλευράς θα αναληφθούν από το Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας της Γεωργίας.

2.2 Οι επικεφαλής έργου των ομάδων συνεργατικής έρευνας υποχρεούνται να υποβάλλουν ετησίως στις αρμόδιες αρχές των αντίστοιχων εθνικών συμβαλλομένων (δηλ. στην Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας για την Ελληνική πλευρά και στο Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας για την Γεωργιανή πλευρά) ενιαία έκθεση που θα εκθέτει την κοινή εργασία που εκτελέσθηκε κατά το συγκεκριμένο έτος και οικονομική έκθεση σχετικά με την χρησιμοποίηση της ληφθείσης ενίσχυσης. Κατά την ολοκλήρωση του έργου μία τελική έκθεση για τα επιτευχθέντα αποτελέσματα θα υποβληθεί στις εκτελεστικές υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες για την διαχείριση του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

2.3 Αποφάσεις σχετικά με την δημοσίευση των επιτευγμάτων της κοινής εργασίας και την πιθανή καταχώρηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ευρεσιτεχνίες, χρησιμοποιήσιμα μοντέλα, βιομηχανικοί σχεδιασμοί, κλπ.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στις δύο χώρες και βάσει αμοιβαίων συμφωνιών που θα συναφθούν, εν ευθέτω χρόνω, από τα συμμετέχοντα ιδρύματα.

2.4 Κάθε ζήτημα που ενδεχομένως προκύψει κατά την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται να επιλυθεί με γραπτή διαδικασία μεταξύ των δύο Μερών.

3. Οικονομικοί όροι της συνεργασίας

3.1 Η Ελληνική πλευρά θα καλύπτει τα έξοδα ταξιδίου των Ελλήνων επιστημόνων που επισκέπτονται την Γεωργία και το ημερήσιο επίδομα διαβίωσης για τους Γεωργιανούς επιστήμονες που επισκέπτονται την Ελλάδα ως εξής:

- Σε περίπτωση βραχυπρόθεσμων επισκέψεων (μέχρι 10 ημέρες): 90 Ευρώ ημερησίως περιλαμβανομένης διαμονής.
- Για μακροπρόθεσμες επισκέψεις (μέχρι 3 μήνες): 910 Ευρώ μηνιαίως περιλαμβανομένης διαμονής.
- Έξοδα εσωτερικής μετακίνησης για τους Γεωργιανούς επιστήμονες, για την υλοποίηση του έργου συνεργασίας.

Περαιτέρω, η Ελληνική πλευρά παρέχει πρόσθετη χρηματοδότηση προς τα Ελληνικά έργα, σύμφωνα με τα αποτελέσματα αξιολόγησης αυτών, για αναλώσιμα, μικροεξοπλισμό, δημοσιεύσεις, γενικές δαπάνες, δηλ. έξοδα που αφορούν στην εκτέλεση του επιστημονικού μέρους του έργου, καθώς και υποτροφίες για νέους Έλληνες επιστήμονες που συμμετέχουν στα έργα αυτά.

Η Γεωργιανή πλευρά βεβαιώνει ότι τα έξοδα ταξιδίου για τους Γεωργιανούς επιστήμονες που επισκέπτονται την Ελλάδα θα καλύπτονται με αντίστοιχο τρόπο από τα συνεργαζόμενα Γεωργιανά ιδρύματα που αποστέλλουν τους επιστήμονες αυτούς στην Ελλάδα, ή θα συμφωνούνται αμοιβαίως μεταξύ των ερευνητικών ομάδων των δύο Χωρών. Τα έξοδα διαμονής για τους Έλληνες επιστήμονες που επισκέπτονται την Γεωργία πρέπει να προσδιορίζονται επίσης είτε από τα Γεωργιανά ερευνητικά ιδρύματα είτε σε συμφωνία μεταξύ των συνεργαζόμενων ερευνητικών ομάδων.

4. Υλοποίηση του Προγράμματος Εργασίας

Οι εθνικοί εκτελεστικοί φορείς που είναι υπεύθυνοι για την υλοποίηση του Προγράμματος Εργασίας έχουν ως εξής:

Στην Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)
Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Ε & Τ
Λεωφ.Μεσογείων 14-18, 11510 Αθήνα Τ.Θ. 14631
Τηλ. +3210-7752222/7711519 Fax +3210-7714153
e-mail: vmes@gsrt.gr, akats@gsrt.gr

Στην Γεωργία: Υπουργείο Οικονομίας, Βιομηχανίας και Εμπορίου

Διεύθυνση Δημοσίων Σχέσεων
Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας (ΤΕΕ)
12 Chanturia Str. 380004 Τιφλίδα, Γεωργία
τηλ. +99532-988436 Fax +99532-988513
email: dst@hepi.edu.ge / tedodol@yahoo.com

III. Ημερομηνία και τόπος της Τρίτης Συνόδου της Μικτής Υποεπιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να δημοσιεύσουν κοινή προκήρυξη το δεύτερο εξάμηνο του 2005. Αποφάσισαν να πραγματοποιήσουν την Τρίτη Σύνοδο της Μικτής Υποεπιτροπής στην Τιφλίδα, Γεωργία, το πρώτο εξάμηνο του 2006. Οι τομείς προτεραιότητας, οι ακριβείς ημερομηνίες δημοσίευσης και διεξαγωγής καθώς και λοιπές σημαντικές ρυθμίσεις που θα περιληφθούν στην ως άνω Προκήρυξη θα συμφωνηθούν από τους δύο εκτελεστικούς φορείς με γραπτή διαδικασία.

Υπογράφεται στην Αθήνα την 7η Ιουλίου 2003 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα, με αμφότερα τα αντίτυπα εξ ίσου γνήσια.

Για την Ελληνική πλευρά	Για την Γεωργιανή πλευρά
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΕΝΙΟΖΟΣ	Zwiad Chumburidze
Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας	Πρέσβης της Γεωργίας στην Ελλάδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Δρ. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΕΝΙΟΖΟΣ	Γενικός Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
ΑΓΝΗ ΣΠΗΛΙΩΤΗ	Προϊσταμένη, Δ/νση Διεθνούς Συνεργασίας Ε & Τ Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΜΕΣΘΑΝΑΙΟΥ	Προϊσταμένη του Τμήματος Διμερών Σχέσεων, Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης
ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΚΑΤΣΟΥΡΗ	Συντονίστρια Ελληνογεωργιανής Συνεργασίας, Τμήμα Διμερών Σχέσεων, Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Ε & Τ, Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης
ΜΑΡΙΑ ΦΛΩΡΑΤΟΥ	Γραμματέας, Τμήμα Διμερών Σχέσεων, Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας Ε & Τ, Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης

Γεωργιανή Αντιπροσωπεία
Zwiad Chumburidze, Πρέσβης της Γεωργίας στην Ελλάδα
Zurab Dvalishvili, Σύμβουλος Υπουργού
David Solomonia, Πρώτος Γραμματέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΕΛΛΑΔΑ ΓΕΩΡΓΙΑ 2003-2005
Εγκεκριμένα έργα

ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΑΣ Ε.Υ.	ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΦΟΡΕΑΣ	ΕΤΑΙΡΕΙΑ	ΓΕΩΡΓΙΑΝΟΣ Ε.Υ.	ΓΕΩΡΓΙΑΝΟΣ ΦΟΡΕΑΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ					
Βυζαντινή Παρουσία στην Γεωργία και η Γεωργία στον Ιστορικό Βυζαντινό Κόσμο. Τοποθέτηση και καταχώρηση σε βάση δεδομένων	Μαρία Παναγιωτίδη	Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τομέας Αρχαιολογίας και Ιστορίας της Τέχνης		Chichinadze Nina	Ακαδημία Επιστημών της Γεωργίας
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ					
Ηλεκτρομαγνητικές υπογραφές επικείμενου ρήγματος και σεισμοηλεκτρομαγνητικοί πρόαγγελοι σεισμών	Κ. Ευταξίας	Πανεπιστήμιο Αθηνών, Φυσικό Τμήμα, Τομέας Φυσικής Στερεάς Κατάστασης		Chelidze Tamaz	Πανεπιστήμιο Τιφλίδας
Ανάπτυξη μεθόδων γιά την παρασκευή οικολογικώς ασφαλών αγροχημικών ουσιών και αξιολόγηση των πιθανών βιολογικών τους δράσεων.	Γ. Θεοφυλίδης	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης - Βιολογικό Τμήμα		S.Samsoniya	Πανεπιστήμιο Τιφλίδας
Το οικοσύστημα της πόλης. Μελέτη των περιβαλλοντικών και πολιτιστικών παραμέτρων που σχετίζονται με την κατασκευή και ανάπτυξη	Σοφία Ρ.Ζεπούλου	Πανεπιστήμιο Αθηνών - Βιολογικό Τμήμα	Θέατρο Θησείον & Διπλούς Έρως	Darchia Irine	Κρατικό Πανεπιστήμιο Τιφλίδας
ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ, ΔΙΚΤΥΑ & ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ					
Εκπόνηση μοντέλων δικτύων γιά εφαρμογές επικοινωνίας	Γιάννης Αργυράκης	Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Φυσικό Τμήμα	Micro Computer Systems	Grigalashvili T.	Ινστιτούτο Φυσικής E. Andronikashvili

PROTOCOL

OF THE 2nd SESSION OF THE GREEK – GEORGIAN JOINT COMMITTEE FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

Athens, 7 July 2003

The Joint Sub-Committee for Scientific and Technological Cooperation established on the basis of articles 2 and 12 of the "Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia on Cooperation in the fields of Education, Science and Culture", signed in Athens on November 8, 1994, held its 2nd Session in Athens on 7 July 2003, in the interests of attaining the aims set forth in the above mentioned Agreement and it's first session in Tbilisi on 8-9 November 1999, in order to conclude the Cooperation Working Program for the period 2004-2006.

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Dr Dimitris Deniozos, Secretary General for Research and Technology. The delegation of Georgia was headed by H.E. Mr. Zwiad Chumburidze, Ambassador of Georgia to the Hellenic Republic.

The members of both delegations are listed in **Annex I.**

I. General Information on the Science, Research and Technology Policies of both Countries

The head of the Greek delegation welcomed the Ambassador and underlined the importance of the cooperation on Science and Technology between the two countries, for the profit of the researchers of each one. The Ambassador thanked for the warm reception and excellent organisation of the second joint meeting, expressed his satisfaction on continuing the Scientific and Technological

Cooperation between the two countries and praised this meeting as an important stage in the development of the Greek – Georgian bilateral relations, which will enable Greek and Georgian scientific institutions and researchers to use their scientific potential more efficiently and fruitfully in joint studies and projects. The Ambassador pointed out also the interest of the Greek scientific community for cooperation with Georgia, a country with remarkable activities and long tradition in science and technology.

Both sides stressed the importance of this cooperation between the two Countries, having a long tradition of solid links, historical relations and friendship, from the mythical times to the modern era. Furthermore they presented respectively elements and schemes of the recent trends in their scientific and technological policy as well as more details about their Bilateral Cooperation Program, and placed particular emphasis on the role of international cooperation for further development of the science and technology system in both countries.
They, also, presented a review of the implementation of the working program adopted by the 1st Session of the Joint Committee.

The Joint Committee stated that, in the period 2000 – 2002 the scientific and technological relations between the two countries have become broader and more intensive. The 21 projects included in the previous Protocol provided a solid basis for the cooperation.

The two sides presented a report concerning the status of the implementation of these 21 projects. They also expressed their confidence that the implementation of the second Greek-Georgian Bilateral Program will further contribute to the development of beneficial links between scientific and technological institutions, universities, enterprises and scientists of both countries. Both sides agreed to pay serious attention to extending the cooperation in the framework of International and European multilateral research and development programs such as COST, EU 6th Framework Program etc.

II. Approval of the Working Program for the Scientific and Technological Cooperation for the period 2004 - 2006.

1. Approved projects

Both sides issued a joint call for proposals in November 2002. A total number of 13 proposals were submitted on the research fields of Environment, Cultural Heritage and Information Communication Technologies. These proposals were evaluated by national experts. The Joint Sub-Committee selected and approved for implementation 5 projects listed in **Annex II**, based on their scientific merits and the national priorities of both countries.

2. Administrative conditions of the cooperation

2.1 The administration of the bilateral projects adopted under this protocol and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Greek side to the Greek Universities, Technological institutions and Research Bodies which participate in these projects. In case of potential difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the General Secretariat for Research and Technology. The administration and relevant procedures in the framework of this protocol for the projects of the Georgian side will be undertaken by the Department for Science and Technology of Georgia (DST).

2.2 The project leaders of the cooperative research teams are required to present annually to the competent authorities of the respective national parties (i.e. to the GSRT for the Greek side and to the DST for the Georgian side) a comprehensive report dealing with the joint work, performed through the

project during the given year and a financial report about the utilization of the support received. Upon termination of the project a final report of the results achieved will be submitted to the executive agencies responsible for the management of the present Working Program.

2.3 Decisions regarding the publication of the achievements of the joint work and of the possible registration of the intellectual property rights (patents, utilizable models, industrial designs, etc.), shall be made in conformity with the laws and regulations valid in both countries and on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

2.4 Any matter that may arise in the implementation of this Protocol may be resolved by written procedure between the two Parties.

3. <u>Financial conditions of the cooperation</u>

3.1 The Greek side will cover the travel costs of the Greek scientists visiting Georgia and the daily subsidence allowance for the Georgian scientists visiting Greece as follows:

- ✓ In case of short-term visits (up to 10 days): 90 Euros per diem including accommodation.
- ✓ For long-term visits (up to 3 months): 910 Euros per month including accommodation.
- ✓ Internal travel costs for the Georgian scientists, necessary for the implementation of the cooperation project.

Furthermore, the Greek side provide additional funding to the Greek projects, according to their evaluation results, for consumables, small equipment, publications, general costs (expenditures) i.e. expenses concerning the carrying out of the scientific part of the project, as well as scholarships for young Greek scientists participating in these projects.

The Georgian side confirmed that the travel costs for the Georgian scientists visiting Greece will be covered in a respective way by the cooperating Georgian institutions sending these scientists to Greece, or will be concluded after mutual agreement between the research teams of the two Countries. The accommodation expenses for the Greek scientists visiting Georgia should be determined also either from the Georgian research institutions, or in agreement between the cooperating research teams.

4. Implementation of the Working Program

The national executive agencies responsible for the implementation of the Working Program are:

In Greece: Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
International S&T Cooperation Directorate
Bilateral Relations Division
14-18, Messoghion Ave., Ambelokipi
115 10 Athens, POB 14631
Phone: +3210- 7752222 / 7711 519/ Fax: +3210- 7714153
Email. vmes@gsrt.gr/ akats@gsrt.gr

In Georgia: Ministry of Economy, Industry and Trade
International Relations Division
Department for Science and Technology (DST)
12, Chanturia Str. 380004 Tbilisi, Georgia
Phone: + 99532- 988436/ Fax : - 99532 –988513
E-mail. dst@hepi.edu.ge / tedodol@yahoo.com

III. Date and place of the Third Meeting of the Joint Sub-Committee on Scientific and Technological Cooperation.

The two sides agreed to launch a common call for proposals in the second semester of 2005. Accordingly, they decided to hold the Third Meeting of the Joint Sub-Committee in Tbilisi, Georgia, in the first semester of 2006. The priority fields, the precise launching and closing dates as well as other important regulations included in the above mentioned Call for Proposals will be agreed upon by the two executive agencies by written procedure.

Signed in Athens on the 7th of July 2003, in two copies in English, both copies being equally authentic.

For the Greek side	For the Georgian side
Dr. Dimitris Deniozos	***H.E. Mr. Zwiad Chumburidze***
Secretary General	Ambassador of Georgia to the Hellenic
for Research and Technology	Republic
Ministry for Development	

ANNEX I

GREEK DELEGATION

Dr Dimitris Deniozos	Secretary General for Research and Technology General Secretariat for Research &Technology Ministry of Development
Mrs Agni Spilioti	Head of International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research &Technology Ministry of Development
Mrs Vassiliki Mesthaneos	Head of Bilateral Co-operation Division, International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research &Technology Ministry of Development
Mrs Alexandra Katsouris	Coordinator of the Greek-Georgian Cooperation Bilateral Co-operation Division International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research & Technology Ministry of Development
Mrs Maria Floratos	Secretary of the Bilateral Relations Division International R&T Cooperation Directorate General Secretariat for Research & Technology Ministry of Development

GEORGIAN DELEGATION

H.E. Mr. Zwiad Chumburidze	Ambassador of Georgia to the Hellenic Republic
Mr. Zurab Dvalishvili	Minister Counsellor,
Mr. David Solomonia	First Secretary

ANNEX II
GREECE-GEORGIA 2003-2005
approved projects

sector	TITLE	Greek project leader	Greek Inst	Company	Georgian project leader	Georgian Inst
CULTURAL HERITAGE						
	BYZANTINE PRESENCE IN GEORGIA AND GEORGIAN IN THE HISTORICAL BYZANTINE WORLD. LOCALISATION AND REGISTRATION IN A DATA BASE OF T	PANAYOTIDI,MARIA	UNIV OF ATHENS - SECTOR OF ARCHAEOLOGY AND HISTORY OF ART		CHICHINADZE,NINA	ACADEMY OF SCIENCES OF GEORGIA
ENVIRONMENT						
	ELECTROMAGNETIC SIGNATURES OF IMPENDING RUPTURE AND SEISMO-ELECTROMAGNETIC PRECURSORS OF EARTQUAKES	EFTAXIAS,K	UNIV.OF ATHENS - DEPT OF PHYSICS - SOLID STATE		CHELIDZE TAMAZ	TBILISI UNIV
	DEVELOPMENT OF METHODS FOR THE PREPARATION OF ECOLOGICALLY SAFETY AGROCHEMICALS AND EVALUATION OF THEIR POSSIBLE BIOLOGICAL ACT	THEOPHILIDIS,G	ARISTOTLE UNIV.OF THESSALONIKI - BIOLOGY DEPT		S.SAMSONIYA	TBILISI UNIV
	THE ECOSYSTEM OF THE TOWN. A STUDY ON THE ENVIRONMENTAL AND CULTURAL PARAMETERS RELATED TO THE CONSTRUCTION, DEVELOPMENT AND FU	RHIZOPOULOU,SOPHIA	UNIV OF ATHENS - BIOLOGY DEPT	ΘΕΑΤΡΟ ΘΗΣΕΙΟΝ & ΔΙΠΛΟΥΣ ΕΡΩΣ	DARCHIA IRINE	TBILISI STATE UNIV.
TRANSPORT, NETWORKS & TELECOMMUNIC						
	MODELING NETWORKS FOR COMMUNICATION APPLICATIONS	ARGYRAKIS,PANOS	ARISTOTLE UNIV.OF ATHENS - PHYSICS DEPT	MICRO COMPUTER SYSTEMS	GRIGALASHVILI,T.	E.ANDRINIKASHVILI INST.OF PHYSICS

Αθήνα, 26 Φεβρουαρίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. ΓΙΑΝΝΙΤΣΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Π. ΕΥΘΥΜΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ